

Teles y la *biomania*

FUENTES GONZÁLEZ, Pedro Pablo
Universidad de Granada

Abstract

The interpretation of Teles' *Reliquiae* has been influenced by the idea that it reproduces Bion's supposed sermons. This paper shows the arbitrariness of such hypothesis and presents some examples to prove it.

Gracias al antólogo J. Estobeo del s. V d. C. conocemos unos singulares textos del moralista Teles, editados separadamente por Hense primero en 1889 (en adelante =*TR*¹),¹ luego en 1909 (= *TR*²).² Al margen de tales extractos (ocho, de diversa extensión), tomados a su vez del epítome de un tal Teodoro, nuestro autor no ha dejado ninguna otra huella: carecemos del mínimo testimonio sobre su vida o su obra, pudiendo deducir con certidumbre del material conservado sólo su condición de *pedagogo-predicador* de inspiración cínica y, a través de varias referencias históricas, su pertenencia al s. III a. C. Se ha querido, pese a todo, establecer la ciudad de Mégara como su patria y localizar aquí y en Atenas el escenario de sus prédicas. Dos estudiosos, E. Weber³ y O'Neil,⁴ dedujeron asimismo que sufrió exilio: aquél, prudente, juzgó una incógnica su origen y destino, mientras que éste, por su parte, lo hizo natural de Atenas y exiliado en Mégara. Sin embargo, todo ello no deja de resultar especulativo en un análisis riguroso de nuestros textos.

Pero lo que más ha determinado la visión creada sobre Teles ha sido que los restos de su obra, desde que fueran rescatados del olvido por el insigne historiador y filólogo Niebuhr,⁵ no han sido en verdad objeto de un estudio autónomo, tomados en sí mismos y por sí mismos. Muy al contrario, como quiera que constituyen un material excepcional entre la escasa prosa que nos ha llegado del s. III a. C., los ejemplares

1. *Teletis Reliquiae*, edidit Prolegomena scripsit O. HENSE, Friburgi in Brisgavia 1889.

2. *Teletis Reliquiae*, recognovit Prolegomena scripsit O. H., editio secunda, Tubingae 1909 (reimpr. Hisdesheim-New York 1969).

3. "De Dione Chrysostomo Cynicorum sectatore", *Leipziger Studien* 10 (1887), pp. 77-268, en p. 212 n. 1.

4. O'NEIL, E. N., *Teles (The Cynic Teacher)* (Society of Biblical Literature, Text and Translations, 11 Graeco-Roman Religion 3), Missoula 1977, pp. XIV s.

5. NIEBUHR, B. G., "Über den Chremonideischen Krieg" (1826), *Kleine historische und philologische Schriften*, Bonn 1828, pp. 451-463.

más antiguos y genuinos —prácticamente únicos— de la prédica moral llamada vulgarmente “diatriba”, han forzado los estudiosos sus valoraciones y lecturas movidos por el sentimiento de la pérdida del resto de la análoga “literatura” contemporánea y muy en concreto de la obra de Bión de Borístenes, figura considerada mucho más importante y de la que Diógenes Laercio nos relata una no poco atractiva biografía. Así, nos resulta del todo fuera de lugar una declaración como ésta de Hense: “immo vix dignus esset Teles qui legeretur, nisi saeculi tertii scriptorum partem longe plurimam dies delevisset” (*TR*¹, p. XXXIII = *TR*², p. XLII). Sobre todo cuando se acaba de formular el siguiente postulado con el que menos aún podemos estar de acuerdo; a saber: que todo lo meritorio y eficaz que se halla en Teles debe ser explicado como copia de sus fuentes, particularmente de Bión. Resulta, en efecto, por completo quimérico querer establecer en nuestros textos una distinción entre partes excelentes debidas al talento del boristenita y otras deficientes de la propia cosecha de Teles, donde “aperte prodatur mediocre hominis iudicium et imbecillum” (*ibid.*).⁶

Que Teles era un autor de poco ingenio y cultura, de importancia sólo circunstancial, se ha convertido en un tópico reiterado hasta la saciedad.⁷ Lo vemos incluso en

6. Cf. *TR*¹, p. XCI = *TR*², p. CVII: “poterat (...) etiam Teles, licet retusioris fuerit ingenii ...”

7. Cf. v. gr., DÜMLER, F., *Antisthenica*, Diss. Bonnae, Halis 1882, en p. 70 [= *Kleine Schriften*, I, Leipzig 1901, pp. 10-78, en p. 73]: “Namque Bionem quoque declamationes suas condidisse multis facete et dictis et factis veterum Cynicorum insertis e Teletis imitatione parum ingeniosa satis apparet”; WACHSMUTH, C., *Corpusculum poesis epicae graecae ludibundae, II: Sillographorum graecorum reliquiae*, recognovit et enarravit, praecedit commentario De Timone Phlasio ceterisque sillographis Graecis, Lipsiae 1885, p. 75, a propósito de la *rel.* II H: “... Teles qui unicum ex tot scriptis Bionis fragmentum amplius posteritati servavit, cum ipse non solum confidenter sed ne cum intellegentia quidem in usum suum convertit”; HEINZE, R., *De Horatio Bionis imitatore*, Diss. Bonnae 1889, p. 19: “Scriptor (sc. Hor.) si non ex ipso hausit Bione certe et sententiis et genere dicendi proxime ad eum accedit, multo ingeniosius imitatus Telete”; SUMEMHIL, F., *Geschichte der griechischen Literatur in der Alexandrinerzeit*, I, Leipzig 1891, p. 41 n. 118: “Wilamowitz (...) diesen ausserordentlich unbedeutenden Menschen zu der welthistorischen Bedeutung erheben will, dass derselbe der älteste kenntliche Vorfahre des christlichen Predigers sei ...”; GIESECKE, A., *De philosophorum veterum quae ad exilium spectant sententiis*, Diss. Lipsiae 1891, p. 32: “Ceterum non Teleti ipsi tantum tribuam ingenii acumen, ut ipse indagaverit Stilponis dialogos”; SÜPFLE, G., “Zur Geschichte der cynischen Secte. Erste Teil. II: ¿Ist der Cyniker Teles mit Recht als der älteste Vorfahr des geistlichen Redners bezeichnet worden?”, *AGPh* 4 (1891), pp. 418-422; WENDLAND, P., *Die hellenistisch-römische Kultur in ihren Beziehungen zum Judentum und Christentum* (Handbuch zum Neuen Testament, I 2), Tübingen 1912²; 1972: 4. Auflage erweitert um eine Bibliographie von H. Dörrie, p. 78: “Der (sc. Teles) unbedeutende und unselbständige Nachahmer ist für uns wichtig als Vertreter der Gattung” [reproducido en DÖRING, K., *Die Megariker. Kommentierte Sammlung der Testimonien* (Studien zur antiken Philosophie, 2), Amsterdam 1972, p. 152]; BULTMANN, R., *Der Stil der paulinischen Predigt und die kynisch-stoische Diatribe* (Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments, 13), Göttingen 1910 (reimpr. 1984), p. 6: “Als unselbständiger und unbedeutender Nachahmer ist Teles nicht um seiner selbst willen interessant, sondern als Vertreter seiner Gattung” —juicio éste que podría tener sentido e incluso ser válido si poseyéramos otras *reliquiae* comparables a las de Teles—; RITTER, H. - PRELLER, L. - WELLMANN, E., *Historia Philosophiae Graecae*. Testimonia auctorum collegenter notisque instruxerunt H. R. et L. P. Editio nona quam curavit E. W., Gotha 1913, p. 471: Teles “imitator parum ingeniosus ...”; DUDLEY, D. R., *A History of Cynicism. From Diogenes to the 6th Century A. D.*, London 1937 (reimpr. Hildesheim 1967), p. 86, donde se toma la brevísima *rel.* I como piedra de toque para la capacidad de Teles, sentenciándose: “deficient in both literary and logical virtues” [reproducido en ROCA FERRER, J., *Kynikòs trópos. Cinismo y subversión literaria en la antigüe-*

Barigazzi,⁸ a quien, con todo, no le impidió intentar comprender a Teles en sí mismo. La idea tiene una expresión extrema en Schweingruber,⁹ que califica de “mamarracho” (“Machwerk”) la obra de nuestro *predicador*, en comparación con la de Epicteto, una comparación que no creemos pueda establecerse sin más.¹⁰ En fin, este tipo de valoraciones sólo ha contribuido a nutrir las confiadas hipótesis de la *Quellenforschung* e impedir una nueva lectura de Teles, completamente posible, a nuestro juicio, en la que se revela éste como *predicador* competente (a falta de otra mejor, utilizamos esta designación acuñada por Wilamowitz¹¹) no falto del talento necesario para ello, sin que importe demasiado el hecho de que fuese más o menos original.¹² Desde luego,

dad (BIEH, 8), Tesis Barcelona 1974, p. 55]; OLLIER, F., *Le mirage spartiate, II: Étude sur l'idéalisation de Sparte dans l'Antiquité grecque du début de l'école cynique jusqu'à la fin de la cité* (Annales de l'Université de Lyon, 13), Paris 1943, p. 49: como “imitador muy estrecho de Bión” lo juzga “personnage médiocre en lui-même”; CAPELLE, W., *Epiktet, Teles und Musonius. Wege zu glücklichem Leben, übertragen und eingeleitet* (Die Bibl. der alten Welt. Griechische Reihe. Stoa und Stoiker, 3), Zürich 1948, p. 213 = CAPELLE, W. - MARROU, H.-I., “Diatriben”, *RAC* III (1957), cols. 990-1009, en col. 994: “Teles (...), eine geistig durchaus untergeordnete [pero añade], wenn auch moralisch achtbare Persönlichkeit, deren historische Bedeutung zuerst Wilamowitz erkannt ...”; TIGERSTEDT, E. N., *The Legend of Sparta in Classical Antiquity*, II, Uppsala 1974: “... the sermons, «diatribes» of Teles (...) —in themselves very mediocre— are of importance to us, as being the sole representatives of the earliest Cynic teaching” (p. 35) (...) “Teles is a figure of scant importance” (p. 38); PAQUET, L., *Les Cyniques grecs. Fragments et témoignages* (Collection j Philosophica, 4), Ottawa 1975, p. 12 = *Les Cyniques grecs. Fragments et témoignages* (Collection j Philosophica, 35), nouv. éd. rev., corr. et. augm. Ottawa 1988, p. 4; RANKIN, H. D., *Sophists, Socratics and Cynics*, London-Camberra 1983, p. 242: “... Teles' diatribai which are uninspiring representatives of their species [volvemos a lo mismo que dijimos más arriba], but useful because they are probably representative of average cynic thought ...”

8. BARIGAZZI, A., “Note al «De exilio» di Telete e di Musonio”, *SIFC* 34 (1962), pp. 70-82, en p. 70.

9. SCHWEINGRUBER, F., “Sokrates und Epiktet”, *Hermes* 78 (1943), pp. 52-79, en p. 78.

10. Tampoco la asimilación que hiciera V. ROSE en *Aristoteles Pseudepigraphus*, Lipsiae 1863 (reimpr. Hildesheim-New York 1971), p. 70: Teles “cuius epitoma videtur fuisse διατριβῶν liber, quales e recentioribus feruntur Arriani τῶν Ἐπικτήτου διατριβῶν libri quattuor ...” Una comparación similar entre la transmisión de Teles a través de Teodoro y la de Musonio a través de su discípulo Lucio establece P. WENDLAND, “Philo und die kynisch-stoische Diatribe”, *Beiträge zur Geschichte der griechischen Philosophie und Religion*, von P. W. und O. Kern, Berlin 1895, pp. 1-75, en p. 68 n. 2. Cf. asimismo HENSE, O., “Ioannes Stobaios” (no. 18), *RE* IX 2 (1916), cols. 2549-2586, en col. 2570. Tanto en el caso de Musonio como en el de Epicteto es evidente que sus “transmisores” actuaron como algo más que tales: aunque sólo respecto al primero la tesis ha sido común, mientras que, al contrario, respecto al segundo la tesis común ha sido la de K. HARTMANN, “Arrian und Epiktet”, *NJA* 15 (1905), pp. 248-275, para quien, como es sabido, lo que Arriano publicó habrían sido sus notas estenográficas de las lecciones del maestro, seguimos nosotros la opinión de T. W. WIRTH, “Arrians Erinnerungen an Epiktet”, *MH* 24 (1967), pp. 149-189, 197-216, que juzga nuestras “diatribas” de Epicteto no los supuestos ὑπομνήματα fidedignos de Arriano sino sus ἀπομνημονεύματα literarios: cf. sobre todo pp. 212 ss.

11. WILAMOWITZ-MÖLLENDORFF, U. v., *Antigonos von Karystos* (Philologische Untersuchungen, 4) [Exkurs 3: «Der kynische Prediger Teles», pp. 292-319], Berlin 1881 (reimpr. Berlin-Zürich 1965).

12. Ya WILAMOWITZ, *op. cit.*, p. 307, observó que no era cometido del *Prediger* o *Wanderlehrer* la expresión de pensamientos originales sino ya consagrados, como intermediario entre la sabiduría de los grandes maestros y la comunidad. Cf. al respecto NICKEL, R., “Die ἀρχαῖοι des Teles”, *RhM* 116 (1973), pp. 215-221, en pp. 220 s., que relaciona esta “Vermittlerfunktion” del *Wanderlehrer* con la aversión de los cínicos hacia la investigación científica, lo que, según él, encontraría en Teles una justificación moral, como actitud consecuente con la máxima predicada “el sabio-virtuoso debe contentarse con lo disponible”.

leído sin excesivas prenociones, se revela un espíritu más independiente de lo que se ha venido creyendo según los intereses y métodos de una filología de inspiración decimonónica. Intentamos imaginarnos a nuestro moralista retratado con los condicionamientos y carencias que desde aquí se le han querido atribuir y nos cuesta trabajo creer que semejante fiel y puro transmisor o plagiarlo hubiera podido ejercer una actividad pedagógica de viva voz y, mucho menos, eficaz. El Teles de los filólogos, de Hense y sus seguidores, difícilmente pudo haber sido un *predicador*, un “director espiritual”, ni siquiera de muchachitos.¹³ Es más bien un dudoso confidente de críticos obsesionados con obras perdidas, en particular las del boristenita. A nosotros, por el contrario, nos interesa en sí mismo y leemos sus textos con el único afán de descubrir su propio sentido, tantas veces forzado por la *Quellenforschung*: de ahí que considerásemos oportuno hacerlos objeto de una detallada revisión bajo este nuevo enfoque como trabajo de Tesis doctoral.¹⁴

Teles ha constituido, como hemos dicho, campo abonado para los afectos a la *Quellenanalyse* y no sólo a finales del s. XIX o a principios del presente. Es indudable que aquí quien estableció la doctrina triunfante fue Hense con los *Prolegomena* de sus dos ediciones, *TR*¹, pp. XXXV ss., y *TR*², pp. XLIV ss. Se trata de una hipótesis hartamente conocida: que Teles reproduce siempre a Bión, incluso cuando es a otros autores a los que menciona, salvo sólo Estilpón de Mégara, cuya lectura directa Hense le concede. No resulta difícil suponer que si transigió aquí el editor sin duda fue porque pensaba que Teles era megarense y que, por tanto, habría sido demasiado negarle un conocimiento inmediato de su presunto conciudadano. Heinze (*op. cit.*, p. 509) asintió y asimismo Susemihl (*op. cit.*, I, p. 38 n. 108 e) —aunque algo dubitativo—. También Giesecke (*op. cit.*, pp. 3 ss.) siguió los dictámenes de Hense y podríamos decir que incluso fue, al cabo, más optimista sobre la obra de Bión.¹⁵ En efecto, después de

13. Los estudiosos han querido limitar el público de Teles a los simples *adulescentuli* señalados enfáticamente por él en *rel.* III 24, 1 ss. H. (τὰ μειράκια ταυτί), pero esta misma indicación visual (-i déctica) evidencia un auditorio más extenso, como, por lo demás, se demuestra a lo largo de nuestras *reliquiae*, leídas sin apriorismos bioneos: cf., v. gr., *rel.* IV^a 39, 7 y ss., donde tenemos una recomendación a los padres. Si en *rel.* III 24, 5 s. H. Teles se autodenomina ὀλίγων καὶ ἀνήθρων παιδαγωγός, lo hace —creemos— por considerar el carácter (τρόπος) de individuos inmaduros mucho más educable: *pedagogo* realista, siente serlo por excelencia de unos pocos imprúberes, y sobre todo, como él mismo declara en el citado pasaje, de sí mismo. Entendemos, pues, el término παιδαγωγός no sólo más allá por supuesto de su acepción etimológica, como era corriente ya en el período helenístico, es decir, en su sentido profundo de «educador», sino también en un sentido figurado, según el conocido tópico del “sabio, pedagogo de los hombres”. La tesis de un Teles maestro de segunda enseñanza la formuló WILAMOWITZ, *op. cit.*, p. 307 —“Ob etwa Teles Lehrer im Gymnasion von Megara angestellt war?”—, si bien trascendió el insigne filólogo a la imagen de un Teles *Prediger*, mucho más sugerente. Pese a lo cual, desde HENSE, *TR*¹, p. XXX = *TR*², p. XXXIX, y SÜPFLE, *art. cit.*, pp. 119 s., lo común, según decíamos, ha sido limitar el influjo de su actividad a un corro de discípulos adolescentes.

14. *Las diatribas de Teles: Estudio introductorio y comentario de los textos conservados*, Granada, 1990, dirigida por nuestro maestro J. LENS TUERO (publicada en microfichas, 1991).

15. Cf. también DÜMMLER, *op. cit.*, p. 6: “Teles (...), wie gewöhnlich, nur aus einer Diatribe des Borystheniten Bion schöpft ...”; WEBER, H., *op. cit.*, p. 6: “qualis fuerit Bionis sermo, cognosci potest e Telete, Bionis pedisequo ...”; LEJAY, P., *Oeuvres d'Horace. Texte latin avec un commentaire critique et explicatif, des introductions et des tables, II: Satires*, Paris 1911 (reimpr. Hildesheim 1966), p. XXVII: “Télès prêche, ou se fait l'écho des predications de Bion, sur l'être et le paraître, sur la sobriété, sur l'exil, contre la volupté considérée comme fin ...”

defender, contra la cautela de Hense al respecto, la viabilidad de discernir la supuesta materia “estilponea” que tomó Teles directamente de Estilpón de aquella que, según él, recibió por intermedio bioneo, concluía (p. 32) diciendo algo ya referido: que no creía, sin embargo, tuviese Teles la “agudeza de ingenio” suficiente para “indagar” por su cuenta en los diálogos de Estilpón (!), sino que también aquí siguió al boristenita.

En fin, la tesis de Hense tuvo acogida favorable en las reseñas de Wendland,¹⁶ Körte¹⁷ y Wilke.¹⁸ Sin embargo, la recibieron en las suyas con un espíritu más crítico y escéptico Arnim¹⁹ y Praechter,²⁰ el cual, en la idea de que Teles, a diferencia de Bión, fue un filósofo constante y consecuente, defendía que aquél mantuvo una postura moral más o menos independiente de éste y se preguntaba —aunque sin pronunciarse con claridad al respecto— si, de acuerdo con ello, habría que admitir que utilizó en sus obras fuentes diversas. Contra Hense se mostró con más claridad Hirzel,²¹ para quien se había excedido el editor al pensar que todas las citas y anécdotas de Sócrates, Diógenes o Crates —con la única salvedad antedicha— las habría copiado Teles de las diatribas de Bión. Por lo que a las citas del boristenita respecta, Hirzel pensaba que nuestro autor las habría tomado de los apotegmas que, según él, fue lo único que quedó realmente del filósofo.²² En cuanto a Estilpón, consideraba que sus préstamos los recibió Teles de los Στίλπωνος ἀπομνημονεύματα mencionados en Ath. IV 162 b § [= II O 24 Giann.²³], alegando que aquí el genitivo indica el tema, no al autor,²⁴ y sobre todo que los diálogos del megarese, “fríos” (ψυχροί) como eran según testimonia D.L. II 120 [= II O 23 Giann.],²⁵ debieron de gozar de muy poco prestigio.

16. WENDLAND, P., *BPhW* 11 (1891), cols. 456-459: rec. a *TR*¹, col. 457.

17. KÖRTE, A., *WPh* 8 (1891), cols. 347-350: rec. a *TR*¹, en col. 349.

18. WILKE, K., *BPhW* 30 (1910), cols. 451-456: rec. a *TR*², en cols. 453 s.

19. ARNIM, H. v., *GGA* 1890, pp. 124-128: rec. a *TR*¹, en pp. 126 ss.

20. PRAECHTER, K., “Bericht über die Litteratur zu den nacharistotelischen Philosophen (mit Ausschluss des älteren Akademiker und Peripatetiker und von Lukrez, Cicero, Philo und Plutarch) für 1889-1895”, *JAW* 96 (1898). Erste Abteilung, pp. 1-106, en p. 18.

21. HIRZEL, R., *Der Dialog. Ein literarhistorischer Versuch*, I-II, Leipzig 1895 (reimpr. Hildesheim 1963), en I, p. 368 n. 1.

22. Contra esta opinión se declaró J. F. KINDSTRAND, *Bion of Borysthenes. A Collection of the Fragments with Introduction and Commentary* (Acta Universitatis Upsaliensis: Studia Craeca Upsaliensia, 11), Uppsala 1976, p. 86 n. 28, según el cual sólo los autores más tardíos como Diógenes Laercio tuvieron un conocimiento de Bión a través de colecciones de sus apotegmas. Incluso para figuras como Séneca o Plutarco acepta la posibilidad de una lectura directa de la obra del boristenita, sin excluir el uso en algún caso de Florilegios. A. OLTRAMARE, *Les origines de la diatribe romaine*, Thèse Lausanne, Genève 1926, p. 19, afirma, en cambio, que hubo entre las fuentes de Teles una compilación de *chriae* y, más aún, asegura que la misma fue redactada por el propio Bión. También DUDLEY, *op. cit.*, p. 86, contempla la posibilidad de que nuestro autor recibiera las anécdotas de filósofos a través de libros de *chriae*, refiriéndose de modo particular al caso de las de Crates. A éste, sin embargo, A. MODRZE, “Teles” (no. 2), *RE V A 1* (1934), cols. 375-382, en col. 379, lo tiene por fuente directa secundaria junto con Estilpón.

23. = GIANNANTONI, G., *Socraticorum Reliquiae*, collegit, disposuit, apparatus notisque instruxit, I-IV, Roma-Napoli 1983-85.

24. Cf. también GIANNANTONI, *op. cit.*, III, p. 93.

25. Cf. DÖRING, *op. cit.*, p. 150.

Crönert²⁶ se opuso asimismo a Hense, argumentando: “In seinem Bestreben, möglichst viel für Bion zurückzugewinnen, hat Hense dem Teles, der schon manches strenge Wort hat hören müssen, auch noch den Tadel der Faulheit gemacht. Aber dab die Werke des Bion mit vielen Apophthegmen durchsetzt waren, hat er nicht beweisen können.” Este filólogo, sin embargo, puso en práctica (*op. cit.*, pp. 37-45) una en verdad artificiosa “arqueología” sobre nuestros textos, atreviéndose a distinguir con detalle tres niveles fundamentales —“Hauptstufen”— en el proceso de conformación de los mismos, tomando como apoyo unos dudosos criterios de lógica y de simetría expresiva, así como ciertas marcas consideradas de modo arbitrario propias del epitomador —el uso de la primera persona del plural o las frases con ὄρα ...—:

1) el nivel que llama del “texto originario”, que no es sino el de las supuestas fuentes;

2) el que tiene por el de los “ingredientes —“Zutaten”— de Teles”;

3) el de la intervención del epitomador.

En este último nivel distingue, a su vez, diversas modalidades: la “doppelte Rezension” *ex interpretandi studio*, el “resumen”, las “adiciones” y los “cambios de orden”. En el segundo atribuye a Teles tan sólo (!) la introducción de anécdotas-ejemplos y citas (p. 43), deduciendo un principio categórico de lo que dijera Wilamowitz (*op. cit.*, p. 296) respecto al hecho de que los *predicadores* como Teles recurrieron a una sabiduría ya establecida, aportando por su parte la fuerza parenética de los ejemplos, citas, etc. Lo restantes sería, según Crönert, el texto “primitivo y original”: en realidad una pura entelequia.²⁷ Pues bien, respecto a las anécdotas de los filósofos, considera que las tomó Teles de sus biografías —βίοι—, no de las obras mismas de Bión o Estilpón. En cuanto a las citas de poetas, le parece probable que las extrajese no de antologías sino de sus lecturas personales directas de Homero, los trágicos y los cómicos (*ibid.* n. 197).

Ahora bien, la visión que se ha hecho tópica de las fuentes de Teles ha sido la de Hense, más aún ésta sin la concesión estilponea: la de un Teles = Bión. El propio Hense²⁸ acuñó esta ecuación al emplear la fórmula “Bión-Teles” para referirse a nuestros textos. Más tarde Burgess,²⁹ siguiendo el expediente, hablaba de “the Bion-Teles διατριβή” y asimismo Geffcken³⁰ —“Teles-Bion Diatriben”—, pese a que se permitía éste declarar en una nota (*ibid.* n. 11): “ich bin der letzte, zu behaupten, dab

26. CRÖNERT, W., *Kolotes und Menedemos, Texte und Untersuchungen zur Philosophen— und Literaturgeschichte* (Studien zur Palaeographie und Papyruskunde, 6), Leipzig 1906 (reimpr. Amsterdam 1965), p. 43.

27. Este artificioso análisis, a todas luces inaceptable, ya lo impugnó con razón HENSE, sobre todo por haber convertido a Teodoro de epitomador en interpolador (cf. *TR*², p. XXIV). Para los detalles del mismo, cf. nuestra Tesis *passim*, donde rechazamos sus resultados caso a caso.

28. HENSE, O., “Ariston bei Plutarch”, *RhM* 45 (1890), pp. 541-554, en p. 551.

29. BURGUESS, T. C., “Epidicteic Literature”, *University of Chicago Studies in Classical Philology* 3 (1902), pp. 89-261, en p. 237.

30. GEFFCKEN, J., “Studien zur griechischen Satire”, *NJA* 27 (1911), I: pp. 393-411, II: pp. 469-493, en p. 406.

überall Teles = Bion sein müsse". Con posterioridad encontramos la fórmula en Fiske,³¹ Throm,³² Roca Ferrer (*op. cit.*, pp. 114, 138, 152) o Wallach.³³

En relación con ello se ha impuesto también la imagen de un Teles "discípulo" del boristenita.³⁴ Una sorprendente formulación de semejante magisterio, por supuesto del todo hipotético, la encontramos en Fiske (*op. cit.*), en cuyo índice s. v. 'Teles' podemos leer: "Teles, epitomator and successor of Bion; see Bion" (!) —cf. *ibid.*, pp. 181, 222—. Pero el ejemplar sumo de la ecuación, que no es sino puro equívoco, lo tenemos en Jordán de Urríes,³⁵ que, a propósito de la diatriba, declara: "Pasa por creador del género el cínico Teles, discípulo de Teodoro de Cirene" (!).³⁶

Otra idea viene ligada a toda esta concepción de un Teles discípulo y transmisor de Bión: la de un Teles compilador. En efecto, Hense definió el trabajo de nuestro personaje como una "compilandi ratio" (*TR*¹, p. CVI, cf. pp. XIX, XXVII, CVIII = *TR*², pp. CXXIII, cf. pp. XXXVI, XXXIX, CXXIV). Con ello, en el fondo, le estaba negando la condición de *predicador*, con la que acertadamente había definido Wilamowitz su actividad.³⁷ Y, en efecto, si tuviera fundamento real esta hipótesis, difícilmente podríamos figurarnos, como dijimos, que un Teles puro recitador de palabras ajenas, aportando acaso elementos de unión, pudiera haber desarrollado una praxis educadora mínimamente viable y eficaz. Pero la hipótesis en modo alguno la sostiene una lectura desapasionada de nuestros textos, pese a lo cual, no sólo la comparte un autor como Susemihl³⁸ sino que ha seguido vigente.³⁹

31. FISKE, G. C., *Lucilius and Horace. A Study in the Classical Theory of Imitation* (University of Wisconsin, Studies in Language and Literature, 7), Madison 1920 (reimpr. Hildesheim 1966), p. 192.

32. THROM, H., *Die Thesis. Ein Beitrag zu ihrer Entstehung und Geschichte* (Rhetorische Studien, 17), Paderborn 1932, p. 9.

33. WALLACH, B. P., *Lucretius and the Diatribe against the Fear of Death, De rerum natura III 830-1094* (Mnemosyne Suppl. 40), Leiden 1976, pp. 70 n. 88, 81, 90.

34. Cf. SÜPFLE, *art. cit.*, p. 420: "Er scheint (...) ein blosses Abbild seines Lehrers und Meisters Bion des Borystheniten gewesen zu sein"; CROISET, A. - CROISET, M., *Histoire de la littérature grecque*, 1901², p. 4 n. 6: "le genre de Bion avait été repris par son disciple Télès"; GERHARD, G. A., *Phoinix von Kolophon. Texte und Untersuchungen*, Leipzig-Berlin 1909, p. 65; FISKE, *op. cit.*, p. 182; OLLIER, *op. cit.*, II, p. 48; WALLACH, B. P., *AJPh* 96 (1975), pp. 211-214: rec. a GIANGRANDE, L., *The Use of Spoudaiogeloion in Greek and Roman Literature* (Studies in Classical Literature, 6), The Hague-Paris 1972, en p. 214: "Bion and his student Teles ..."; Id., *Lucretius and the Diatribe ...*, p. 80: "his mentor Bion"; FESTUGIÈRE, A. J., *Deux prédicateurs de l'Antiquité: Télès et Musonius*, Introd. et trad., Paris 1978, p. 19 n. 1: "Télès est son disciple (sept citations)"; TSEKOURAKIS, D., "Τὸ στοιχείο τοῦ διαλόγου στὴν κυνικοστρωκὴ 'διατριβή'", *Hellenica* 32 (1980), pp. 61-78, en p. 66.

35. JORDÁN DE URRÍES Y AZARA, P., *Epicteto. Pláticas por Arriano*, I, Barcelona 1957, p. LXXXVIII n. 1.

36. Como es sabido, fue Bión de Borístenes quien, a lo largo de su nervioso recorrido por las escuelas de la época, recibió entre otras las enseñanzas del filósofo hedonista: cf. D.L. IV 51 s. [= T. 19 Kindstrand].

37. Cf. SÜPFLE, *art. cit.*, p. 421: "Die (...) Reden dieses Compilers sind nicht im entferntesten würdig, Predigten ..."

38. *Op. cit.*, I, pp. 41 s.: "Teles (...) wirkte (...) mit populären Vorträgen, die er bei sehr geringer eigener Darstellung— und Erfindungsgabe meistens aus seinem Lieblingsvorbilde Bion, demnächst aus Stilpon und wohl auch noch anderen kynisch gefärbten oder geradezu kynische Schriftstellern zusammensetzte ..."

39. Cf. DUDLEY, *op. cit.*, p. 85: "in six of the seven fragments, if we take away borrowed passages and anecdotes, Teles himself is represented by little more than a few connecting sentences. This may be due to the successive «cuttings» (...) but it implies at least that Teles' own work was less interesting than

La mayor parte de los extensos *Prolegomena* de Hense (*TR*², pp. IX-CXXIV), así como de sus notas a los textos, son mucho más un estudio de Bión que de Teles: es aquél y no éste quien interesa. Körte (*rec. cit.*, col. 348) lamentaba incluso que no se hubiera dedicado el autor plenamente al estudio del boristenita (!), mientras que Armin (*rec. cit.*, pp. 126 ss.) se mostraba crítico ante su profusión, no siempre clara y justificada. Que, al igual que otros filólogos más o menos contemporáneos, Hense aplicara como estudio fundamental a nuestros textos la *Quellenanalyse* no podemos en modo alguno reprochárselo. Compartía la idea decimonónica según la cual la comprensión de un autor dependía de la determinación previa de sus fuentes (cf. *TR*², pp. XXIX, XLIV). Ahora bien, es evidente que se dejó llevar demasiado por el entusiasmo de la obra de Bión, por aquella práctica filológica que pronto se denominó —y no de modo gratuito, aunque sin gran eficacia disuasora— “*biomania*”,⁴⁰ y que con frecuencia, como hemos defendido en nuestra Tesis, no favorece su *bionismo* la mejor y más natural comprensión de las *TR*. Y, puesto que la autoridad y fortuna —también la comodidad— de las opiniones de Hense han sido tan enormes, nos hemos encontrado con escaso apoyo por parte de la crítica más moderna, que, como es bien sabido, ha derribado en cambio los postulados de la *Quellenforschung* en el caso de tantos otros autores.

Por fortuna pudimos hallar un aliento crítico en el último editor de Bión, Kindstrand (*op. cit.*, pp. 82 ss.),⁴¹ el cual, si bien con cautela y timidez, declaraba, a propósito de las opiniones de Hense, que había que guardarse de menospreciar la capacidad de Teles.⁴² Junto a una excesiva prudencia percibimos aquí todavía demasiado de la imagen de un Teles compilador, como si sus prédicas hubieran tenido la finalidad —se diría— de transmitirles a los modernos estudiosos fragmentos de la obra de otros autores. Esta perspectiva repetimos que nos parece inadecuada y poco fructífera para estudiar las *TR*. Sin embargo, era esperable tratándose de un editor de los “fragmentos de Bión”. Al respecto, Kindstrand hace gala de nuevo de una encomiable ahora cautela, por cuanto sólo edita los textos en los que aparece de modo expreso el

what he quoted”: ROCA FERRER, *op. cit.*: “Teles, predicador errante (...), compiló sus escritos (sc. los de Bión)” —p. 28—... “recopilador de diatribas cínicos-estoicas” —p. 54— (...) “ha sido su transmisión del Boristenita la aportación más valiosa que la posteridad le debe” —p. 55—.

40 El término lo encontramos ya en SIEFERT, G., *Plutarchs Schrift Περὶ εὐθυμίας* (Beilage zum Jahresbericht der Königl. Landesschule Pforta), Naumburg 1908, p. 3 n. 4, adoptado a su vez de Ribbeck y referido a la línea general de investigaciones optimistas en torno al boristenita desarrollada por la “escuela” de Hense-Heinze, cuya vigencia ha seguido hasta hoy.

41. A Kindstrand han seguido luego S. K. STOWERS, *The Diatribe and Paul's Letter to the Romans* (SBL, Diss. Series, 57), Chico 1981, pp. 50 s., y T. SCHMELLER, *Paulus und die «Diatribe». Eine vergleichende Stilinterpretation* (NTA, 19), München 1987, pp. 103 ss. Cf. también STOWERS, *JBL* 108 (1989), pp. 538-542, en p. 538: recens. de SCHMELLER, *op. cit.*

42. He aquí sus palabras: “The fact that he produced these philosophical treatises shows that he must have had some interest in, and knowledge of, literature and philosophy and consequently at least rather more than an ordinary education. Thus it is plausible to assume that he read more widely than is usually believed. What he lacked in originality he may very well have tried to compensate by rich material collected from different sources. However, no certainty on this point is possible and every answer will remain an uncertain assumption” (p. 83).

nombre del boristenita, siguiendo una norma general de su colección que le mereció la censura de “abionismo excesivo” por parte de Gigante - Indelli,⁴³ nada sorprendente si tenemos en cuenta toda la cómoda y tranquilizadora tradición de la *biomania*. En relación con ello, se pregunta el estudioso si nuestro Teles contiene más material bioneo del que obedece a su objetivo criterio y no duda en afirmar: “It must be admitted that it is impossible to reach any form of certainty here, and that every effort to find more material from Bion than what is attested can only remain a guess, made on the assumption that whenever Teles’ style is more vivid, refers to an earlier philosopher or quotes from poetry or mythology, he is just copying Bion. I regard this method as unpermissible as we have so little material to guide us, either from Bion either from other, more popular philosophers. They must have been numerous, and their literary output abundant; but nothing is left except the discourses of Teles, which are therefore so valuable and have consequently been very much exploited” (p. 84). Prefiere por ello dejar la cuestión en suspenso, a diferencia del más optimista Döring (*op. cit.*, p. 152), cuando se pregunta lo mismo respecto a Estilpón: “Wieviel Teles Stilpon verdankt, läßt sich heute nicht mehr entscheiden; dab es jedoch mehr ist, als die nur zweimalige Erwähnung Stilpons zunächst vermuten läßt, kann als sicher gelten”.

Con todo, creemos que confía Kindstrand demasiado en que las “citas” que Teles hace de Bión son literales (cf. *op. cit.*, pp. 82, 85), y también que las prolonga demasiado a nuestro juicio, como hacen respecto a Estilpón sus editores Döring (*op. cit.*, pp. 57-59) o Giannantoni (*op. cit.*, I, pp. 125-127). Que nuestro *predicador* introduzca el nombre de una “autoridad” a propósito de algún tema no implica que necesariamente la reproduzca de modo servil ni tampoco que pertenezca también a la misma el desarrollo subsiguiente: nos parece más verosímil pensar que tomaba sus “autoridades” como simples referencias de apoyo y punto de partida, reelaborando y amplificando sus ideas, dichos o comparaciones.⁴⁴

Pero no cabe duda de que ha sido el extraño y subjetivo método del “Bionem redolet” en el que tanto confiara Hense lo que más ha condicionado y perturbado la lectura de Teles. En nuestras *TR* encontramos siete menciones de Bión. Ningún argumento riguroso puede demostrar que, por ejemplo, las cinco de Sócrates, las ocho de Diógenes, las diez de Crates o la mención de Jenofonte y Zenón —por no hablar de las citas de Homero, Teognis, Eurípides, Sófocles, Filemón, etc.— tengan por fuerza una procedencia bionea. Bión, para nosotros, como Estilpón, es sólo una “autoridad” más: ni siquiera podemos afirmar en rigor que fuese autor preferido. Por más que la ecuación Teles = Bión tiene a los que lamentan —sin duda con razón— la pérdida de la obra del boristenita, intentar recuperarla con tan escasos fundamentos y a costa de Teles nos parece impropio: en todo caso, tal proceder sólo tenía sentido entre filólogos de formación decimonónica.

43. GIGANTE, M. - INDELLI, G., “Bione e l’epicureismo”, *Cronache Ercolanesi* 8 (1978), pp. 124-131, en p. 126 n. 31.

44. Cf., v. gr., nuestra Tesis, en comentario a *rel.* II 5, 4 s.; 6, 1-6; 12, 2; VII 59, 11.

Quizá se nos podrá decir que a lo largo de nuestra Tesis hemos adoptado una postura demasiado *abionista*, pero creemos que se trata menos de una nueva arbitrariedad teórica que consecuencia de muchas décadas de indolente *bionismo*: después de una vigencia tan larga de lecturas basadas en la hipótesis del boristenita, resulta saludable incluso un exceso en el sentido contrario, sobre todo cuando nuestra desconfianza, el cuestionamiento y aun rechazo de tópicos y fáciles convenciones puede conferirles a los textos un sentido menos artificial y acercarnos más a su primitiva naturaleza de discurso espontáneo y eficaz, a la que muy a menudo desatienden las lecturas de Hense, más preocupadas por defender la propiedad bionea de los mismos que su verosimilitud y consistencia interna, que se descubren mejor si desterramos de nuestra mente al fantasma del boristenita.

El humilde Teles aparece con frecuencia en multitud de discusiones en torno a las fuentes de tal o cual autor —de Plutarco, Epicteto, Horacio, Séneca, Lucrecio ...—, pero siempre como un puro eco de Bión,⁴⁵ como si se hubiese limitado a expoliar su obra. Quizá no exageraríamos demasiado si dijésemos que, más bien, ha sido Bión, el Bión de los filólogos, el que ha venido arrebatando a Teles casi todo lo que nos ha transmitido del mismo el azar de los tiempos.⁴⁶ Si las prédicas del boristenita fueron mejores ejemplares del género, no nos cabe sino conformarnos con lo que tenemos de Teles, además en un estado poco satisfactorio. Pero si alguien se ocupó de realizar un epítome de su obra, es lícito pensar que cierto interés e incluso extensión debió de tener. Si más tarde un antólogo todavía encontraba valioso el documento como para extractarlo, ¿por qué porfiar en la imagen de un Teles *parum ingeniosus*? Éste fue sin duda un pensador y orador modesto, pero ningún fundamento riguroso puede negarle la cultura y el talento retórico suficientes como para haber sido un digno *predicador* de principios morales de inspiración cínica entre los hombres en general de su tiempo. Sus conocimientos de los filósofos, de sus anécdotas y dichos, así como de la poesía épica, lírica y dramática, nos parece más sencillo explicarlos como fruto de un proceso de formación personal que de la supuesta lectura de un libro canónico de diatribas bionneas. La imagen de la prédica de viva voz con juego de adversario ficticio (ὑποφορά / ἀνθυποφορά), la que los filólogos modernos llamaron

45. La posibilidad de que Teles mismo hubiese servido de fuente a otros escritores era —huelga decirlo— idea que repugnaba a un HENSE, *TR*¹, p. XLI = *TR*², p. LI; o a un GIESECKE, *op. cit.*, p. 25 n. 1. Del todo excepcional es el caso de quienes, paradójicamente, le concedieron, con o sin titubeo, ese privilegio: así, como modelo de Plutarco lo tuvo NIEBUHR, *art. cit.*, p. 451; P. WENDLAND, *Quaestiones Musonianae. De Musonio Stoico Clementis Alexandrini aliorumque auctore*, Berolini 1886, a su vez, lo colocó entre las fuentes posibles de Musonio: “Teles, quem Mus. legisse videtur” (p. 26 n. 2) (...) “etiam Teletis declamationes novit (sc. Mus.)” (p. 38); como fuente de Séneca lo defendió M. HAUPT, “Index lectionum aestivarum 1866”, *Opuscula*, II, 1876 Lipsiae, pp. 313-337, en p. 320: “usus est (...) Seneca Teletis disputationibus”; por último, incluso en época más reciente una autora como WALLACH, *Lucretius and the Diatribe* ..., pp. 17, 70 n. 88, no descartó que hubiera podido leerlo Lucrecio. Ahora bien, nosotros no rechazamos más las gratuitas especulaciones de la *Quellenforschung* cuando Teles aparece víctima que cuando resulta ser protagonista.

46. La producción del género pudo ser vasta, pero debido al carácter efímero y circunstancial con que aquí se presentaba la literatura escrita no extraña demasiado que nos haya llegado reflejo tan minúsculo.

“diatriba” —en sentido estricto, no el producto confuso de la *diatribomania*—,⁴⁷ donde juegan memoria e improvisación, posibilidad de introducir variantes, asociaciones de ideas, etc., poco tiene que ver con un Teles *Bionem pedisequus*. Ni siquiera el más estúpido de los *predicadores* habría llegado a tal grado de enajenación como para pronunciar sus enseñanzas con los hipotéticos presupuestos enunciativos de Bión, cosa que a menudo resulta de las exégesis de Hense, por encima de la verosimilitud y eficacia mínimas de la palabra.

En nuestra Tesis puede seguirse con detalle la nueva lectura que proponemos de Teles sin la sombra turbadora de Bión. Aquí nos limitaremos a seleccionar algunos de los casos más significativos de la tergiversación bionea que han sufrido las *TR*.

I

(*rel.* II, p. 6, 1-6 H.) *σὺ μὲν ἄρχεις καλῶς, ἐγὼ δὲ ἄρχομαι, φησί, καὶ σὺ μὲν πολλῶν, ἐγὼ δὲ ἐνὸς τούτου παιδαγωγὸς γενόμενος καὶ σὺ μὲν εὖπορος γενόμενος δίδως ἐλευθερίως, ἐγὼ δὲ λαμβάνω εὐθαρσῶς παρὰ σοῦ οὐκ ὑποπίπτων οὐδὲ ἀγεννίζων οὐδέ μεμψιμοιρῶν, σὺ κέχρησαι τοῖς πολλοῖς καλῶς, ἐγὼ δὲ τοῖς ὀλίγοις.*

Comentar este pasaje de la diatriba *Sobre la autosuficiencia* (Περὶ αὐταρκείας), construido sobre un enfático esquema de paralelismo (polisindético además) típico del género,⁴⁸ implica en primer lugar enfrentarse con el jhsí que contiene, sobre todo para quien, como nosotros, se resiste a ver aquí parte de lo que sería una larga cita de Bión, del que Teles ha introducido, a propósito del símil histriónico que abre nuestro texto de la prédica, un dicho en 5, 4-6;: *καὶ γὰρ αὕτη* (sc. ἡ τύχη), *φησὶν ὁ Βίων, ὥσπερ ποιήτρια, ὅτε μὲν πρωτολόγου, ὅτε δὲ δευτερολόγου περιτίθησι πρόσωπον, καὶ ὅτε μὲν βασιλέως, ὅτε δὲ ἀλήτου.*⁴⁹ Ésta es, sin embargo,

47. Respecto a la diatriba seguimos el reciente análisis de STOWERS, *op. cit.*, pp. 76 s. —heredero de la vieja, perspicaz crítica de O. HALBAUER, *De diatribis Epicteti*, Diss. Lipsiae 1911, pp. 3 ss.—. Aquí, superado el tipo de reconstrucción decimonónica donde la diatriba era definida de un modo tan pretencioso como confuso, se parte de la noción “escolar” básica que sugiere el uso antiguo del término *διατριβή* —al referirse al contexto formado entre un maestro y sus discípulos (en sentido amplio)—, para intentar una más adecuada defensa del concepto desde una perspectiva nueva, menos hermética, de los géneros literarios, donde lo importante no es tanto el detalle formalista y estilístico aislado cuanto la estrategia global de organización básica del mensaje: en el caso de la diatriba, los rasgos peculiares unificadores, así de la forma como del contenido, procederían del “ambiente” dado por la presencia (real o sólo como ficción literaria) de alguien que alecciona y de alguien aleccionado. El tipo de “predica” que describió Wilamowitz para Teles reflejaría —pensamos— el modo más genuino, pero no el único, de este “género”. En este sentido, las distintas variantes de la “diatriba” exigirían análisis y lecturas diferenciales, lejos, por tanto, de las viejas reconstrucciones que pretendían hacer derivar los más variados fenómenos literarios, en los autores y las épocas más diversas, de un solo “Gattung” de portentosa vigencia definido y defendido difícilmente.

48. Cf. WEBER, H., *op. cit.*, p. 32; HENSE, *TR*², pp. XCIX ss.; BULTMANN, *op. cit.*, pp. 22 s.

49. Nada obliga —creemos— a suponer que se debe adscribir al boristenita más de lo que delimitamos con suficiente objetividad en la *religión*.

la opinión comúnmente admitida desde Wilamowitz (*op. cit.*, p. 306), Hense (*TR*¹, pp. XXX s. = *TR*², pp. XXXIX s.) o Giesecke (*op. cit.*, pp. 6 n. 1, 13, 67) hasta el mismo Kindstrand (*op. cit.*, pp. 205).⁵⁰ Empero, no ha faltado la voz discrepante que puede llevarnos a reflexionar en otro sentido: nos referimos a E. Weber (*op. cit.*, p. 212 n. 1), quien explica este φησί como un añadido del epitomador para introducir las palabras de Teles, como en *rel.* III 25, 14 - 26, 1: Σὺ δ' ἂν ἐβούλου, φησίν, ὑπὸ καλῶν καὶ ἀγαθῶν (sc. φυγαδεύεσθαι); ..., donde ciertamente no aparece cercano ningún sujeto viable del verbo jánai. Si Hense (*TR*², pp. XL s.) tuvo fácil el rechazo y desautorización de tal exégesis fue sobre todo debido a las precipitadas conclusiones a que llegó su autor. En sí misma, esta explicación del texto es, a nuestro juicio, no sólo lícita sino la única que ha hecho frente de algún modo a la simplista e inverosímil lectura de un φησὶν <ὁ Βίων>, inverosímil por cuanto presupone la problemática traslación, dudosa e imprecisa cuando menos, del contexto enunciativo “original” —supuestamente Bión / Antígono Gonatas— al inmediato de Teles ante su público. Ahora bien, el arraigado bionismo parece haber permitido que no se haya reparado en esto, cuando, sin embargo, Hense se complace en presentar como disparatada la visión de Weber, el cual, al menos, se preocupa por guardar la oportunidad y verosimilitud del discurso teleteo, si bien es cierto que desde un punto de vista poco plausible, al entender que no tenemos aquí, como es lo habitual, un “adversario ficticio” sino real y presente; a saber: un rey, al que Teles mostraría gratitud “pro liberalitatis et donis”, el mismo, al parecer, que sería tratado como futuro soberano (príncipe) en un pasaje paralelo de la *homilia* Περὶ φυγῆς editado como sigue por Hense (*rel.* III 24, 4-6): σὺ πολλῶν [ἢ ὀλίγων] καὶ ἡβώντων βασιλεύεις. ἐγὼ δὲ ὀλίγων καὶ ἀνήβων παιδαγωγὸς γενόμενος, καὶ τὸ τελευταῖον ἔμαυτοῦ, con la transformación en presente (debida a Wilamowitz) del futuro βασιλεύσεις que transmiten los códigos y mantiene Weber (de ahí, por supuesto, la idea del príncipe).⁵¹

Al margen, pues, de tales conclusiones, consideramos nosotros también este φησί como del epitomador, o sea, como un φησὶν <ὁ Τέλης>. Por otro lado, entendemos que Teles no se refiere necesariamente con σύ a una persona concreta sino, de un modo genérico y figurado, a sus oyentes, imaginando una situación —dentro del acostumbrado *modus scaenalis* de la diatriba— donde cualquiera de ellos estuviera investido de una suerte considerada inmejorable —la del βασιλεύς, prosiguiendo la precedente antítesis del dicho bioneo— y él mismo (ἐγώ), como educador, desde la ascensión del *status* menos popular —el del ἀλητής—, le hiciese ver la indiferencia: que no sólo en las situaciones tenidas como favorables puede actuar bien (καλῶς) el hombre sabio-virtuoso; que esto, en realidad, sólo depende del carácter del individuo. Lo importante, en fin, es entender que la contraposición “monarca” (o “persona con

50. Y así algunos traductores añaden, sin más, la palabra “Bión”: cf. CAPELLE, *op. cit.*, p. 219: “Du bist ein guter Herrscher, ich dagegen bin Untertan, wie Bion sagt ...”; o PAQUET, *op. cit.*, p. 141: “Toi, tu remplis bien ton rôle de chef, moi, je suis ton sujet, dit encore Bion ...”

51. Prescindiendo de la insólita imagen de un Teles consejero real, también defendemos nosotros el mantenimiento del futuro: cf. nuestra Tesis, pp. 303 s., 306 ss.

mando político”) / “mendigo” es aquí tópica, como en general lo eran estas figuras en la metáfora del “drama de la vida”.

En cambio, desde la perspectiva bionea (biográfica) el texto resulta más complicado y confuso: a Hense (*TR*¹, p. LXV = *TR*², p. LXXIX)⁵² remonta la conjetura según la cual debemos contemplar aquí a Bión dirigiéndose al monarca macedonio Antígono Gonatas, de quien, al parecer, no desdeñó el filósofo beneficios y atenciones. La hipótesis, si bien expuesta con alguna timidez por el editor —“ceterum si cui videbitur scribens (sc. Bio) ea in mente habuisse ipsum Antigonum Gonatam (...) ego non repugnabo” (*TR*, *ibid.*)—, ha gozado de gran fortuna, permaneciendo prácticamente incuestionada hasta hoy.⁵³ Señalemos sobre todo que la recogió y concretó Hirzel (*op. cit.*, I, p. 368 n. 1), poniendo en relación el pasaje teleteo con las palabras que en la biografía laerciana (IV 46) dirige Bión al macedonio, haciéndole, seguro de su propia valía personal, abierta confesión de su bajo origen e historia para responder así a las calumnias que al respecto propagaban en la corte los estoicos Perseo y Filónides. El documento se suele interpretar como parte de una epístola, sobre cuya autenticidad existe una esperable polémica; desde Hense (*TR*², p. LXXXVII), que se la otorga sin reservas, hasta Crönert (*op. cit.*, p. 29), para quien se trata de una pura ficción literaria de tenor hostil y chocante —“eine böswillige Erfindung”—, pasando por la duda razonable de Kiessling (ap. Hense, *ibid.*) —“haec si vera non sunt, at ad veritatem ficta esse concedi debet”—. Pues bien, Hirzel, por su parte, después de haber sostenido la misma postura que Hense en un trabajo anterior,⁵⁴ considera en el mencionado que tales restos no pudieron pertenecer a una carta sino que tienen todo el aspecto de reflejar una conversación real entre soberano y filósofo,⁵⁵ como fragmento de la cual entiende nuestro pasaje, junto con otro testimonio, Stob. IV 29, 13, pp. 706 s. H.,⁵⁶ situando el origen de la tradición del episodio en la colección de apotegmas bioneos de que habla Diógenes Laercio, según la hipótesis general del filólogo sobre la pervivencia del boristenita (cf. *supra*).

Ahora bien, toda esta discusión —pensamos— nada tiene que ver con las palabras de Teles, si, como decíamos, debemos leerlas en una clave sustancialmente ficticia, y no bioneo-biográfica, lo que creemos nosotros se corrobora con el aludido pasaje de la *rel.* III 24, 4 ss., donde no aparece mención alguna, ni en el texto ni en el

52. Cf. también Id., “Bion bei Philon”, *RhM* 47 (1892), pp. 219-240, en p. 234.

53. Cf., v. gr., HEINZE, *op. cit.*, p. 6 n. 1; TARN, W. W., *Antigonos Gonatas*, Oxford 1913 (reimpr. 1969), p. 236; CAPELLE, *op. cit.*, p. 320 n. 2; PAQUET, *op. cit.*, p. 141 n. 7; KINDSTRAND, *op. cit.*, p. 209; FESTUGIÈRE, *op. cit.*, p. 19 n. 1.

54. *Untersuchungen zu Cicero's philosophischen Schriften, II: De finibus, De officiis*, Leipzig 1882 (reimpr. Hildesheim 1964), p. 60.

55. Cf. *ibid.*: “Eine solche Auffassung wird hier durch φησὶ πρὸς αὐτὸν ausgeschlossen und auch das τί πῶθεν κτλ. des Antigonos sieht keineswegs wie eine briefliche Äusserung, sondern wie eine mündliche gestellte Frage aus”.

56. De igual modo HENSE, *ibid.*, pero, como hemos visto, afirmando que se trataría de una carta, la misma que supone HEINZE, *op. cit.*, p. 6 n. 1, tenía en mente Horacio al escribir *Sat.* I 6. Cf. también GEFFCKEN, *art. cit.*, p. 405; FISKE, *op. cit.*, pp. 181, 194, 316 s.; DUDLEY, *op. cit.*, p. 63 n. 2.

contexto, de Bión, pese a lo cual no sorprende haya sido remitido también a éste y no sólo por Wilamowitz (*op. cit.*, p. 306), Hense (*TR*², pp XXXIX s.) o Giesecke (*op. cit.*, pp. 6 s.). En efecto, más recientemente, el bien cauteloso Kindstrand (*op. cit.*, p. 84) hace suya esta convicción, asentada sobre un dudoso principio de quimérica simetría,⁵⁷ que no puede dejar de recordarnos los temerarios experimentos de Crönert —cf. *op. cit.*, p. 41—, así como la diversa valoración que, no sin arbitrariedad, asignó Hense a uno y otro pasaje: el primero, copia literal, compuesto “haud illepede”; el segundo, recreación o, mejor dicho, apropiación de aquél por parte de Teles, compuesto “non perapte”. Y en el mismo sentido insiste O’Neil (*op. cit.*, p. 80 n. 18), entendiendo que Teles, torpemente, “seems to get himself into a grammatical corner by using βασιλεύεις”, en vez del más genérico ἄρχω de su modelo (!). Además, un apoyo para nuestra interpretación lo encontramos ya en Richards,⁵⁸ quien utilizó el pasaje que nos ocupa como paralelo de un idéntico empleo ficticio de “yo” / “tú” en la *Respublica Atheniensium* del Pseudo-Jenofonte, desde una perspectiva de análisis de la misma recientemente desarrollada de modo sistemático por nuestro maestro Lens⁵⁹ con resultados sorprendentes: pasajes que la crítica venía intentando explicar de un modo confuso y poco satisfactorio revelan su sentido e intención propios gracias al reconocimiento del uso del discurso dramático. En realidad, debemos decir que Richards no estaba seguro de haber encontrado en Teles un paralelo exacto del fenómeno, en la idea de que aquí podrían hallarse los restos de un diálogo (de Bión), lo que, por supuesto, no compartimos.

II

(*rel. IV*^A, pp. 39, 6-40, 2 H.) διὸ καὶ εἰ βούλει τὸν υἱόν σου τῆς ἐνδείας καὶ σπάνεως παῦσαι, μὴ πρὸς τὸν Πτολεμαῖον πέμπε ὅπως χρήματα κτήσεται· εἰ δὲ μὴ, ἀλαζονείαν προσλαβὼν ἀπελεύσεται, περὰν εἰς δὲ οὐδέν·

En el presente texto, perteneciente a una de las dos excerptas de Teles que nos ha transmitido Estobeo sobre la pobreza, aconseja aquél a quien desea poner fin a las carencias y necesidades de su hijo, que no lo envíe a la corte de Tolomeo a hacer fortuna, ya que así sólo conseguirá empeorarlo (sino que lo ponga en manos de alguien que, como Crates, sea capaz de modificar su carácter). Si tenemos en cuenta

57. Así razona: “Here the difference is not so much a question of length as of the general structure of the two sentences. There can hardly be any doubt that the first case (sc. 6, 1-3) reproduces Bion more carefully than the second (sc. 24, 4-6). This emerges from the well-balanced construction with its sharp and well worked out contrasts. The second passage combines the two pairs of contrasts and adds some details, which do not add anything to the picture”.

58. RICHARDS, H., “The minor Works of Xenophon, VI, VII: The Constitutions”, *CR* 11 (1897), pp. 133-136, 229-237, en p. 234.

59. LENS, J., *La Constitución de los atenienses del Pseudo-Jenofonte* (Discurso de Apertura. Universidad de Granada. Curso Académico 1989-90), Granada 1989, pp. 50 ss.

la falta total de datos sobre nuestro moralista, no extraña que los estudiosos aprovecharan esta referencia histórica, como algunas otras contenidas en nuestros textos, y quisieran identificar al Tolomeo aquí mencionado. Wilamowitz (*op. cit.*, p. 300) no dudó que se trataba de Filadelfo (285 - 246 a. C.). Era de hecho éste uno de sus indicios para la cronología de la prédica *Sobre la pobreza*⁶⁰: junto con su convencimiento de que la guerra mencionada en *rel. IV^B 47, 3 s.* como contemporánea era la llamada Cremonidea,⁶¹ le llevó a una datación “in den letzten sechziger Jahren des dritten Jahrhunderts”. Hense (*TR²*, pp. XXXV s.), a su vez, identificaba también a Filadelfo, citando a propósito el *Idilio XIV* de Teócrito, donde al personaje que, rechazado por su amada, está decidido a remediar sus males marchándose, le recomienda el compañero que lo mejor que puede hacer es ir a servir a Tolomeo (aquí sin duda Filadelfo), elogiando las virtudes del mismo y sobre todo su liberalidad (v. 63). Sin embargo, al considerar nuestro editor que Teles está reproduciendo a Bión, niega, frente a Wilamowitz, que pueda servir el dato para la cronología de la diatriba, que, según él, distaría poco del año 240 a. C.,⁶² cuando, por tanto, reinaba Tolomeo Evérgetes (247-221 a. C.). El grado de inverosimilitud de semejante lectura queda de manifiesto cuando Hense pretende, con el mismo expediente de la cita bionea, eliminar la supuesta incoherencia de que Teles, simple maestro para él ante un corro de adolescentes discípulos, dijese aquello de *ἐὶ βούλει τὸν υἱὸν σου ...* En nuestra opinión, como que hubo padres en su auditorio, no es menos cierto que cuando éstos oyeron mencionar a Tolomeo estaban identificando al que reinaba en Egipto por entonces. Y ello ya se tratara de Filadelfo, ya de Evérgetes, que ambos pudieron ser, como anotaban Nestle (*op. cit.*, p. 286 n. 74) y Festugière (*op. cit.*, p. 34 n. 9). Lo único que parece claro es que Teles evoca la corte tolemaica porque, en la vulgar opinión de sus oyentes, Egipto representaba un modelo por excelencia de riqueza y placer, de tierra maravillosa, un Eldorado, como decía Gerhard (*op. cit.*, p. 11 n. 2),⁶³

60. Desde WILAMOWITZ, *ibid.*, p. 298, se da por seguro que las dos excerptas pertenecían a una misma prédica sobre la pobreza, e incluso se quiere que la pieza más larga (*rel. IV^A H.*), donde aquél encuentra un elogio general de la vida cínica, simple y libre de necesidades, fuese delante de la otra (*rel. IV^B H.*), tenida como un simple “corolario” sobre las ventajas y beneficios de la pobreza en el ejercicio de la filosofía. De ahí que Hense alterase aquí, contra su norma de edición, el orden antológico, donde se lee primero la segunda. En realidad, el razonamiento no deja de ser arbitrario, porque desde luego es aventurado reconstruir la jerarquía con que pudo haber organizado Teles los aspectos del tema en su desarrollo global, más aún cuando nos consta que no era el suyo precisamente un discurso demasiado “lógico” —y no tenía que serlo, sino asociativo, emotivo y apagógico—. Por lo demás, nada nos asegura que ambas *eclogae* pertenecieran en sentido estricto a una misma diatriba, puesto que la discusión pobreza-riqueza, básica sin duda en la predicación moral, debía de prestarse fácilmente a ser objeto de varios enfoques, algunos de los cuales bien pudieron constituir diatribas, en tanto que unidades actuativas, distintas. Por supuesto, al antólogo le interesaba nuestro autor más por haber tratado el tema que por haberlo hecho en una o varias obras.

61. Contienda nacionalista de los griegos, aliados con Egipto, contra Macedonia, entre los años 267/6 y 263/2 a. C.

62. Sólo el prejuicio que tiene HENSE de un Teles compilador de Bión puede sustentar su hipótesis (*ibid.*, p. XXXVI) según la cual habría que situar en torno a esta misma fecha —determinada con suficiente garantía para la diatriba sobre el exilio (*rel. III*)— también la cronología del resto de la obra teletea conservada.

63. Cf. también NESTLE, *ibid.*

citando también al respecto un pasaje del mimógrafo Herodas⁶⁴, I 26 ss.:... τὰ γὰρ πάντα, / ὅσσ' ἔστι κου καὶ γίνετ', ἔστ' ἐν Αἰγύπτῳ / πλοῦτος, παλαιστρη, δύναιμις], εὐδίη, δίοξα, / θεαί, φιλόσοφοι, χρυσίον, νεανίσκοι, / θεῶν ἀδελφῶν τέμενος, ὁ βασιλεὺς χρηστός, / μουσήιον, οἶνος, ἀγαθὰ πάνθ' ὅσ' ἂν χρήζης, / γυνᾶϊκες κτλ.

III

(*rel. IV^B, p. 47, 1-5 H.*) ἐπεὶ καὶ τῶν τοιούτων φροντίδων μοι δοκεῖ ὁ ἄβιος λελυμένος πολὺ εὐσκολώτερος εἶναι τῷ μηδὲν ὑπάρχειν. οἶον δήπου ἐν τῷ νῦν πόλεμῳ περὶ οὐδενὸς φροντίζει ἢ περὶ αὐτοῦ.

Los estudiosos que han querido identificar el conflicto bélico aquí aludido no vacilaron en pensar, como adelantamos, en la Guerra Cremonidea, concluida entre los años 263/2 a. C., ya desde Meineke. La polémica gira de nuevo en torno a la licitud o no de aplicar el indicio al cálculo cronológico de la prédica teletea, es decir, entre la postura de Wilamowitz, que no dudaba en hacerlo, proponiendo una fecha en torno al 263 a. C.,⁶⁵ y la de Hense, quien invalidaba este análisis, objetando que Teles no hacía sino pronunciar palabras del boristenita, y proponía, a su vez, una datación en torno al 240 a. C. Al primero lo secundó Hartlich;⁶⁶ al segundo, Susemihl (*op. cit.* I. p. 42 n. 124). Por su parte, Bevan⁶⁷ y Festugière (*op. cit.*, p. 39 n. 4) se limitan — el primero con más prudencia— a reconocer la Guerra Cremonidea, mientras que Nestle (*op. cit.*, p. 286 n. 75), en la línea de Hense, añade dubitativo: “was Teles aber aus seiner Quelle (Bion ?) übernommen haben kann”. Según O’Neil (*op. cit.*, p. 90 n. 14), si la identificación es correcta, se debería concluir que nuestro texto es anterior a la diatriba Π. φυγῆς, que presupone acontecimientos posteriores a dicha guerra y fue datada, como sabemos, en torno al 240 a. C. Por último, Mordze (*art. cit.*, cols. 380 s.) acepta todo el análisis y la consecuente cronología de Wilamowitz; asimismo Schweingruber (*art. cit.*, p. 77), sin entrar en los argumentos: “da das Fragment in die letzten 60 Jahre des 3. vorchristlichen Jahrhunderts anzusetzen ist, haben wir ihm die ältesten Diatriben vor uns.”

Es evidente cuánta confusión se ha generado a partir de tan exiguos fundamentos. Que nuestro texto se refiriese a la Guerra Cremonidea no es, por supuesto, imposible

64. Contemporáneo de Teles, es considerado por FESTUGIÈRE, *op. cit.*, p. 14, su “pendant” en verso.

65. Confiaba WILAMOWITZ en que Ζήνων ἔφη (46, 6) sugiere la muerte del estoico como acontecida (a. 264 a. C.) —si bien reconocía que no de modo necesario—, por lo que lo tomaba como un indicio más para su cronología. El mismo razonamiento lo repite FESTUGIÈRE, *op. cit.*, p. 38 n. 2.

66. HARTLICH, P., “De exhortationum a graecis romanisque scriptarum historia et indole”, *Leipziger Studien XI+ Suppl.* (1889), pp. 207-336, en p. 238.

67. BEVAN, E., “Hellenistic Popular Philosophy”, *The Hellenistic Age. Aspects of Hellenistic civilization*, treated by J. B. BURY et alii, Cambridge 1923 (reimpr. New York 1968), pp. 79-107, en p. 85.

y es incluso probable, aunque tampoco debemos confiar demasiado en ello, si tenemos en cuenta que los conflictos bélicos en época helenística eran moneda corriente. Y, en cualquier caso, si el texto alude a la rebelión nacionalista ocurrida entre los años 267/262 a. C., en modo alguno creemos que dicho dato no sea válido para situar a Teles. En suma, sea cual fuere la guerra, se nos hace del todo inverosímil que éste, ante su público contemporáneo, inmediato y concreto, recitara sin más un párrafo ajeno donde una expresión tan directa como “en la actual guerra” tuviera que ser entendida de un modo retrospectivo, según la cronología de Bión. Un *predicador*, como cualquier orador por mediocre e inhábil que sea, si tiene un mínimo de competencia profesional y sentido, por tanto, del valor actuativo de su discurso, nunca —creemos— introduciría una referencia al *hic et nunc* de modo tan confuso y contradictorio, con tan poca eficacia, cuando la fuerza de tales recursos reside precisamente en traer a colación hechos presentes y vitales.